

ESPAÑA NECESITABA EL EVANGELIO DESESPERADAMENTE.

Satanás pensaba que España le pertenecía firmemente. **La Inquisición** había sido establecida por el **rey Fernando** y la **reina Isabel** en **1480** para que su país siguiera

siendo católico. En **1492** y **1501** ordenaron que todos —aun judíos y musulmanes— se convirtieran o **salieran** del país. Como resultado, miles huyeron de España.

Pero las Escrituras debían traducirse al español, sin importar dónde se hiciera. En **1542**, seis años después de la muerte de Tyndale, **Francisco de Enzinas** (1520-1553) terminó el **Nuevo Testamento en español** mientras se encontraba en Wittenberg, Alemania, en la casa del asistente de Martín Lutero, **Felipe Melanchthon**.



Martín Lutero y su asistente, Felipe Melanchthon

Enzinas estaba tan complacido por la Palabra de Dios en español que le dio una copia al **rey Carlos V** de España. Carlos, que era un católico devoto, se la dio a su confesor **dominico, Pedro de Soto**, para que la examinara. Sólo había un problema: ¡los dominicos dirigían la **Inquisición**! **De Soto** acusó a Enzinas de ser “enemigo de la religión”.

¡FRANCISCO DE ENZINAS ERA UN HOMBRE MARCADO!

¡LA INQUISICIÓN CAPTURÓ A ENZINAS!

Enzinas estuvo 15 meses en la cárcel de Vrunte, en Bruselas, excepto cuando lo torturaban o lo sacaban para ser juzgado por la Inquisición como un espectáculo público.



Ejemplo de una inquisición pública en México en la década de 1540



Nuevo Testamento de Enzinas, copia de 1543.

¡Pero la Palabra de Dios no estaba atada! Los Nuevos Testamentos de Enzinas estaban llegando a otros países. La Inquisición no podía hallarlos y destruirlos con la rapidez necesaria. Y, en **febrero de 1545**, Enzinas escapó de la cárcel, viajó por varios países y, en **1548**, ¡estaba enseñando griego en Cambridge!

PERO ESTA NO ERA LA AMBICIÓN DE SU VIDA...

Enzinas quería traducir *toda* la Biblia al español.

En **1550** Enzinas trasladó a su familia a Estrasburgo, Francia. Allí construyó una pequeña casa publicadora, donde imprimió varios clásicos españoles y sus propias traducciones de libros del Antiguo Testamento al español. Sin embargo, no concluyó su tarea. El **30 de diciembre de 1552** se terminó su tiempo: murió por causa de la plaga. **Alguien más** tendría que continuar con la visión.

Y DIOS LO SUPLIÓ:
¡EN ESE TIEMPO, DOS HOMBRES JUDÍOS ESTABAN
TERMINANDO UN ANTIGUO TESTAMENTO EN ESPAÑOL!

En **1553**, el portugués **Duarte Pinhel** (Abraham ben Salomon Usque) y el marrano (judío en secreto) español **Gerónimo de Vargas** (Yom Tob ben Levi Athias) empezaron a imprimir su Antiguo Testamento en español en Ferrara, Italia. Era una traducción sumamente literal, palabra por palabra, del texto hebreo masorético. Pinhel conocía muy bien la Inquisición; ¡alrededor de 1543 había escapado de la Inquisición portuguesa! Por tanto, sin obtener permiso, le puso un título muy especial a esta traducción:

“Biblia en lengua española traduzida palabra por palabra de la verdad Hebrayca por muy excelentes letrados, vista y examinada por el officio de la Inquisicion. Con Privilegio del Yllustríssimo Señor Duque de Ferrara”.



Por la gracia de Dios, Ercole II d'Este, Duque de Ferrara, **nunca** examinó esta Biblia, ¡aunque en **1554** envió incluso a **su esposa** ante el inquisidor Oriz por ser hereje!

¡YA LOS HISPANOHABLANTES TENÍAN
EL *ANTIGUO* TESTAMENTO!

PERO UN NUEVO PROBLEMA ESTABA SURGIENDO EN EL HORIZONTE.

Carlos V era el Santo Emperador romano, pero pasó esa responsabilidad a su hermano Fernando. Luego, en **1555**, éste dejó el trono de **España** a su hijo, **Felipe II** (1527-1598).



Felipe II de España

Felipe era un monarca ambicioso y un español leal, pero era también un católico romano *muy* fiel. El rey se dio cuenta de que podía usar a la **Inquisición** con **dos propósitos**: deshacerse de sus rivales políticos, y eliminar a los **cristianos que creían en la Biblia** y a cualquiera que **no fuese católico**.

El "**Santo Oficio**" (Inquisición) había llegado a España, originalmente para deshacerse de los judíos y

musulmanes. Pero ahora tenía un tremendo poder. Un **Gran Inquisidor**, nombrado por el papa, presidía sobre ellos. Él nombraba su propio **Consejo Supremo**, cuyos miembros el rey debía aprobar y eran **dominicos** en su mayoría. Había también **19 tribunales locales** donde la gente podía denunciar a presuntos herejes.

En **1551** se había impreso en Toledo, España, el primer **Índice de Libros Prohibidos** en español. Debido al **Índice** y a la **Inquisición**, tan solo en una **década** se eliminó de España casi todo el cristianismo que creía en la Biblia.



Sello de la Inquisición Española

Era entonces el año **1556**. España había levantado cercos altos y parecía impenetrable para todos los cristianos, incluso para el **evangelio**.

¡PERO NADA PUEDE MANTENER FUERA A DIOS!

¡DIOS PUSO SUS OJOS EN SEVILLA!

En 1556, mientras Felipe II iniciaba su reinado en España, Dios dirigió al **Dr. Juan Pérez de Pineda** (1490-1567) a publicar el **segundo Nuevo Testamento en español**. Él usó el griego de **Erasmus** y revisó su traducción en base al Nuevo Testamento de **Enzinas**. Luego pudo imprimirlo en Ginebra...

... ¿PERO CÓMO LO INTRODUCIRÍA EN ESPAÑA?

Los **jesuitas** empezaron a manipular a la Inquisición como nunca antes, a fin de erradicar a los cristianos y destruir a quienes ellos quisieran. Enfocaron su odio particularmente contra los cristianos de España.¹

Juan Pérez no podía hacer nada. Pero, ¡con Dios *nada* es imposible! Dios tenía un **gran plan** y, para realizarlo, usó a un hombre que poseía una **fe enorme**: ¡era un hombre **bajito** llamado **Julián! Julián Hernández** (*Julianillo*) no parecía ser una amenaza. De hecho, en **1557** hizo viajes de ida y vuelta a España a lomo de mula, trabajando como vendedor de mercancías simples, con grandes costales llenos de artículos y barriles para vino.

¿ADIVINAS QUÉ LLEVABA ÉL EN ESOS BARRILES?

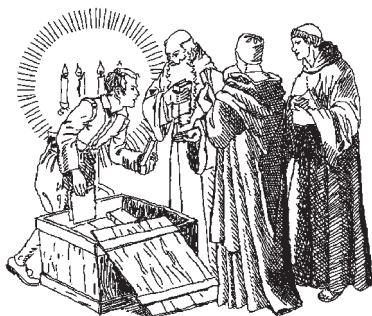


¡Nuevos Testamentos de Enzinas y de Juan Pérez! También llevaba literatura protestante, todo escondido en los costales y barriles, ¡a la vista de los jesuitas!

Y DIOS AÚN NO HABÍA TERMINADO...

¹ Puedes leer más sobre este período en *Historia de los Protestantes Españoles y de su Persecución por Felipe II*, por Adolfo de Castro (Cádiz: Revista Médica, 1851), en especial pp. 153-156.

¡DIOS LE ABRIÓ LAS PUERTAS A JULIÁN EN UN MONASTERIO!



La Palabra de Dios se infiltró en el monasterio **San Isidro del Campo**, en Santiponce, cerca de Sevilla, con la aprobación del nuevo **Superior cristiano**, el **Dr. Blanco García Arias**. Dios lo salvó con una Biblia en latín antiguo y la predicación valdense. Después **García Arias** y **Julián** guiaron

a los monjes a Cristo. Y Dios encendió un fuego mediante dos hombres: **Casiodoro de Reina** y **Cipriano de Valera**.

Pero los **jesuitas** y sus compañeros **dominicos** les seguían la pista. Posteriormente en **1557**, doce monjes, incluyendo a **Reina** y **Valera**, huyeron de Sevilla y nunca retornaron a su España natal. Sin embargo, muchos de los monjes de San Isidro del Campo se quedaron y fueron capturados, y el 7 de octubre apresaron también al fiel **Julián**.

¡JULIÁN FUE TRAICIONADO POR UN "AMIGO"!

Durante **tres largos años** la Inquisición **torturó** a Julián. **¡Pero él jamás transigió!** Julián *jamás* se retractaría de su fe sencilla en Cristo ni de su confianza en las Santas Escrituras. El **22 de diciembre de 1560**, el pequeño contrabandista de Dios pagó el precio supremo: pasó a estar seguro para siempre en los brazos de Jesús.



**"JULIANILLO" FUE QUEMADO VIVO POR LA
INQUISICIÓN EN UN "AUTO DE FE".**

El **Auto de Fe** (“acto de fe”) era la **última etapa** de tortura por parte de la **Inquisición Católica**. Era un enorme espectáculo con misa, rezos, procesión de personas, proclamación de culpa y sentencia a los que eran declarados culpables.



Los inquisidores **desfilaban** al frente de los acusados. Las personas acusadas usaban un *sambenito*, vestidura que demostraba su crimen. Los primeros en la

fila eran culpables de crímenes menores, luego seguían los mayores. A quienes rehusaban confesar el catolicismo romano y predicaban a Cristo los dejaban últimos, para hacerlos arder en el *quemadero*.¹

Valera dijo después que, de 1557 en adelante, difícilmente había un *Auto de Fe* en el que no quemaran en la hoguera **por lo menos a un monje** del monasterio de San Isidro. Era el precio supremo.

Estos fueron mártires por la fe de Cristo.



PERO EL EVANGELIO AÚN ASÍ SE DIFUNDIÓ A TRAVÉS DE ESPAÑA.

¹ *Historia de los Protestantes Españoles y de su Persecución por Felipe II*, por Adolfo de Castro (1851), pp. 156-160.

DIOS HABÍA “ENCENDIDO UN FUEGO” EN EL CORAZÓN DE REINA.



Casiodoro de Reina

En **1557**, **Casiodoro de Reina** (1520-1594), uno de los muchos que se convirtieron a Cristo en el monasterio de San Isidro, huyó con otros siete a Ginebra, Suiza. Pronto se les unieron otros cinco.

En **1559** la España gobernada por el catolicismo imprimió su **Segundo Índice de Libros Prohibidos**, incluyendo todas las Biblias traducidas a

idiomas vernáculos. En *Autos de Fe*, la Inquisición quemó en la hoguera a 20 de los monjes, ex compañeros de Reina. También quemaron la mayoría de las Biblias de Enzinas y Juan Pérez, aunque creyentes fieles **preservaron** algunas. Eran **sólo Nuevos Testamentos**. Sin embargo, Reina sabía que la gente de España necesitaba **toda la Biblia**.

En los siguientes 10 años hubo un movimiento **constante**. Reina llegó a ser pastor de otros refugiados en **Londres**, hasta que la Inquisición oyó rumores. Al no poder hallarlos, finalmente el 26 de abril de **1562** quemaron estatuas de **Reina, Valera** y otros 10 “fugitivos”. En **1563**, Reina conoció personalmente a **Juan Pérez de Pineda**, quien había apartado dinero para traducir toda la Biblia al español. Trabajaron juntos en el Antiguo Testamento hasta **1567**, cuando Juan Pérez falleció. En **1568** el rey Felipe II ordenó que **quemaran todas las copias del Nuevo Testamento de Juan Pérez**. Por tanto, Reina trabajó más bien con la traducción de **Enzinas**. Mientras la Inquisición lo perseguía y le acusaba de toda clase de crímenes malvados, él continuaba trabajando...

... Y DIOS ESTABA CON REINA.

EN 1569 SE IMPRIMIÓ LA PRIMERA BIBLIA COMPLETA EN ESPAÑOL.



"Biblia del Oso"
de Reina - 1569

Los creyentes la llamaban "**La Biblia del Oso**", debido a la ilustración de un oso en la página del título. Los historiadores la han llamado "el mayor **triunfo literario** en la historia española". Pero la Iglesia Católica la calificó como "una **edición muy peligrosa** de la Biblia". ¡Y **era** peligrosa... para ellos! En un solo volumen estaban ambos Testamentos, y la prueba clara de que somos salvos "por gracia por medio de la fe", no por obras imaginadas por un sacerdote o papa.



Cipriano de Valera

No obstante, la primera edición tenía fallas. Romanos 3:28 no incluía "por fe", ¡y faltaba Hebreos 12:29! Pero no terminó allí la gracia de Dios sobre los hispanohablantes. El amigo de Reina, **Cipriano de Valera** (1532-1602), habiendo huido de España, tiempo después llegó a Inglaterra y era profesor en la Universidad de Cambridge. En **1582** Valera inició **20 años** dedicados a leer y releer la Biblia de Reina, haciendo notas y cambiando el texto sólo después de consultar a "hombres eruditos y piadosos".¹ En **1596** reimprimió el Nuevo Testamento de Reina...

PERO, SEIS AÑOS DESPUÉS, SU BIBLIA ESTABA LISTA...

¹ *Spanish Reformers of Two Centuries: from 1520* por Edward Boehmer (Estrasburgo: Karl J. Trübner, 1904), Vol. 3, p. 154.

Páginas 97 a 133 no están
incluidas en este extracto.

Capítulo 9

La Visión de Valera

CIPRIANO DE VALERA ESCRIBIÓ ESTAS PALABRAS EN LA INTRODUCCIÓN DE SU BIBLIA:

... Pluguiese a Dios por su infinita misericordia inspirar en el corazón del Rey que mandase a sus costas juntar hombres píos y doctos en las lenguas hebrea y griega que viesen y reviesen esta traslación de la Biblia: los cuales con un ánimo pío y sincero, que desea servir a Dios, y hacer bien a su nación, la paragonasen y confrontasen con el texto hebreo, que Dios dictó a sus santos Profetas antes de la venida de Cristo, y con el texto griego, que el mismo dictó a sus santos Apóstoles y Evangelistas después de la venida de Cristo en carne.

La visión de Valera era tener la **mejor traducción** de los **textos preservados** en el **idioma español**. Pero sólo cumplió en parte su objetivo. Valera presentó su Biblia en Holanda en **octubre de 1602**. Y, aunque había traducido al castellano la famosa obra de Calvino, *Institución de la Religión Cristiana*, **Jacobo Arminio** (1560-1609) no tuvo problema en recomendarlo a los hermanos de Holanda. ¡Fue realmente una Biblia que cruzó fronteras!

Arminio pidió a los cristianos de ese lugar que le dieran a Valera una generosa provisión, de modo que pudiese retornar pronto a Inglaterra para reunirse con su esposa. Él aún estaba en Antwerp el **3 de noviembre**, pero...

... **NUNCA MÁS SE TUVO NOTICIAS DE ÉL.**¹

¹ Edward Boehmer, *Spanish Reformers of Two Centuries: from 1520* (Estrasburgo: Karl J. Trübner, 1904), Vol. 3, pp. 152, 154, 156.

POR TANTO, OTROS TENDRÍAN QUE CONCLUIR EL TRABAJO DE LA BIBLIA VALERA.

Pero, como hemos visto, hay **dos maneras** de “arreglar” una Biblia: la manera de Dios y la manera del hombre. Veamos cuántas veces las Biblias de Reina, Valera y **dos revisiones modernas en español** se alejaron del Nuevo Testamento griego preservado:

1569 (Casiodoro de Reina)	75 veces
1602 (Cipriano de Valera)	57 veces
1862 (Lorenzo Lucena de Oxford)	118 veces
1865 (Ángel de Mora y H. B. Pratt)	28 veces ¹

En **1909**, dos sociedades bíblicas² se unieron y decidieron hacer la mejor Biblia de todos los tiempos. Pero, a pesar de sus esfuerzos, de alguna forma se alejaron **aún más** del griego preservado, ¡**122 veces!**

No obstante, la Biblia de 1909 llegó a ser la versión estándar que se usaba en el mundo hispanohablante, hasta que surgió un **nuevo personaje** en el escenario: un joven erudito de EUA llamado **Eugenio Nida**.

Eugenio A. Nida (1914-2011) cambió la faz del mundo relacionado con la traducción de la Biblia. No sólo estuvo detrás de nuevas **traducciones** de la Biblia a más de 200 idiomas. También impulsó a los lingüistas a adoptar un nuevo **método** para traducir la Biblia, conocido como “**Equivalencia Dinámica**”.

En 1978, la revista *Christian Herald* (Heraldo Cristiano) dijo que Nida había “hecho más que cualquier otra persona para proveer a la gente una Biblia que puede leer en su propio idioma”.



PERO, ¿CUÁL “BIBLIA” PROPORCIONÓ NIDA?

¹ Ver el gráfico del Dr. Rex Cobb en *La Biblia de Dios en Español*, p. 106.

² Sociedad Bíblica Británica y Extranjera, y Sociedad Bíblica Americana.

EUGENIO NIDA TENÍA UN CURRÍCULUM VITAE IMPRESIONANTE:



- **1936** Título de Bachiller en Griego de UCLA
- **1936** Ayudó a formar el **Instituto Lingüístico de Verano**¹
- **1939** Maestría en Griego del Nuevo Testamento de USC
- **1942** Ayudó a fundar **Traductores de Biblia Wycliffe (WBT)**
- **1943** Doctorado en Lingüística de Universidad de Michigan, Ann Arbor
- **1943** Se unió a la **Sociedad Bíblica Americana (SBA)** como lingüista
- **1944-1946** Secretario Asociado de Versiones de SBA
- **1946 a década de 1980** Secretario Ejecutivo de Traducciones de SBA
- **1946** Delegado de ABS a conferencia de fundación de Sociedades Bíblicas Unidas (SBU)
- **1949** Fundador y editor de la publicación *The Bible Translator (SBA)*²

Y en **1950**, Nida propuso una *nueva Biblia en castellano* — una **revisión radical** que representaría sus creencias personales respecto a la traducción. Hasta entonces todo había resultado conforme a sus planes. Pero, de pronto enfrentó un **gran problema...**

LOS PASTORES NO QUERÍAN CAMBIAR LA BIBLIA.

¹ Conocido también como ILV o SIL (www.sil.org).

² Ahora guardada como archivo en las Sociedades Bíblicas Unidas (UBS).

NIDA CALIFICÓ A LOS CREYENTES DE SER “MENOS EDUCADOS”

Según un artículo que escribió en su publicación *El Traductor de la Biblia*,¹ y declaraciones en entrevistas subsiguientes, Nida consideraba que, comparados con él y otros intelectuales, los cristianos hispanohablantes que **creían en la Biblia** eran **ignorantes**. Aquí lo podemos leer:

La **gente mejor educada** naturalmente tendía a desear **cambios más radicales**, mientras que los **menos educados básicamente sospechaban** de las modificaciones.

De hecho, en algunos grupos limitados, incluso los **pastores temían** sugerir el más leve **cambio** en el texto, por miedo a que pudiera parecer que estaban **alterando la Palabra de Dios**.¹

¡Es **maravilloso** que esos pastores fieles temiesen cambiar alguna de las palabras de Dios! Todos deberíamos hacerlo. Sin embargo, Nida pensaba que eran campesinos sin educación. Por otro lado, veamos cómo **alababa** con “palabras infladas” a los que **no creían en la Biblia**:

En el otro extremo, profesores en **seminarios** y en **muchas escuelas bíblicas** instaban a las sociedades bíblicas a considerar una **revisión muy radical** de la Biblia, la cual la **actualizaría completamente**, no sólo en... ortografía y forma gramatical, sino en asuntos textuales y exegéticos... Pero estos sentimientos, aunque ciertamente reflejaban una **evaluación inteligente de los problemas textuales y exegéticos**, no tomaban en plena consideración el **sentir** muy preponderante **de las iglesias**, como un todo, en favor de retener tanto de la forma y significado de la Reina-Valera como fuese posible.²

NO ERA UN “SENTIR”, NIDA — ¡ERA CONVICCIÓN!

¹ Eugene Nida, “The Reina-Valera Spanish Revision of 1960” (*The Bible Translator*, Vol. 12, No. 3, 1961), pp. 107-119. Resalté algunas palabras.

² “The Reina-Valera Spanish Revision of 1960”, p. 108. Resalté algunas palabras.

³ Página 108. Resalté algunas palabras.

Los creyentes anhelaban la visión de Valera: una Biblia *exacta*.

El equipo de Eugenio Nida **ansiosamente entrevistó** a iglesias hispanohablantes para descubrir cuáles eran los cambios que deseaban. Sin embargo, quedaron **decepcionados** con las respuestas. Él escribió:

A la mayoría de la gente no le interesaban cambios de texto o exégesis. De hecho, **lo que indicaron claramente** era una revisión que **actualizara el lenguaje**, pero que en lo posible dejara **sin modificar** (sin cambio) el **significado de la Biblia**.¹

Que nada se añadiera y nada se quitara. Alabado sea Dios. Aquellos creyentes en la Biblia recordaban muy bien las palabras de Dios:

Porque yo testifico a cualquiera que oye las palabras de la profecía de este libro: Si alguno **añadiere** a estas cosas, **Dios añadirá sobre él las plagas** que están escritas en este libro. Y si alguno **quitare** de las palabras del libro de esta profecía, **Dios quitará su parte del libro de la vida**, y de la santa ciudad, y *de* las cosas que están escritas en este libro. (Apocalipsis 22:18-19)

No añadas a sus palabras, no sea que Él te reprenda, y **seas hallado mentiroso**. (Proverbios 30:6)

Los creyentes en la Biblia hispanohablantes no deseaban que el Dios todopoderoso los hallara **mentirosos**. Ellos **temían a Dios**. ¿Acaso el equipo de Nida no le temía? Si Eugenio Nida hubiese sido como muchos cristianos fieles, habría captado el mensaje y abandonado su plan en ese momento.

Pero Nida aún no había terminado. Tenía bajo la manga otro método para “añadir” y “quitar”.

¹ “The Reina-Valera Spanish Revision of 1960”, p. 109. Resalté algunas palabras.

¿CÓMO PODRÍA NIDA CONSEGUIR LO QUE ÉL DESEABA?

Los cristianos hispanohablantes pusieron en un aprieto a Nida. Él representaba a sociedades bíblicas que, tiempo atrás, habían **cambiado las Biblias** al tipo alejandrino de Westcott y Hort. Pero las iglesias **no** aceptaban sus ideas. **Nida creía saber más** que los cristianos hispanohablantes en cuanto a lo que era mejor para ellos. Escribió:

El asunto que enfrentaban las sociedades bíblicas era si debían darle a la gente lo que **necesitaba** pero que probablemente **no aceptaría** (es decir, **una revisión completa** de la Reina-Valera), o proveer **lo que la gente obviamente deseaba**, esto es, **una revisión ligera** de la ortografía, la gramática y el léxico.

... **lograr que la gente acepte** una particular **modificación de la Biblia** involucra un largo proceso **educativo**. *No es posible imponerle a un grupo simplemente lo que éste necesita. Deben ser guiados a darse cuenta de que la desean.*¹



¿Por qué Nida ponía tanto empeño en esto? Porque su único objetivo era *lograr que la gente deseara* la clase de Biblia que él quería.

¿CÓMO LOS GUIARON A “DESEAR” UNA NUEVA BIBLIA?

¹ “The Reina-Valera Spanish Revision of 1960”, pp. 109-110. Resalté algunas palabras.

¡POR MEDIO DE UN PROCESO DE “REEDUCACIÓN”!

Nida decidió **guiar** a los traductores al español para que hicieran una Biblia como *él deseaba*, ¡y lo haría mediante la “reeducción” (lavado cerebral)!

Cuando reunimos a un grupo de personas que desean ser traductores, toma **un mes** *persuadirles* para que estén dispuestos a **comunicar con sentido intelectualmente**. Toma **otras dos semanas** *lograr* que estén dispuestos a **hacerlo emocionalmente...**

¿“Persuadir”? ¿“Lograr”? ¡Me parece que eso es forzar!

No podemos tener conferencias para nuevos traductores de menos **de seis semanas** debido a este **obstáculo psicológico**. De otra manera, en un año estarán produciendo **traducciones literales** porque es mucho más fácil hacerlo palabra por palabra.¹

Dios pasó **miles de años** enseñando a Su pueblo a **no añadir** a **Sus palabras literales** ni **quitar** de ellas. Si éstas **ya no son literales**, ¿cómo sabrán si están cumpliendo los mandamientos de Dios? Claramente Dios le dijo a Moisés:

No añadiréis a la palabra que yo os mando, **ni disminuiréis** de ella, **para que guardéis los mandamientos** de Jehová vuestro Dios que yo os ordeno. (Deuteronomio 4:2)

Y el Señor Jesucristo **prometió** preservar **Sus palabras**:

El cielo y la tierra pasarán, mas **mis palabras no pasarán**. (Mateo 24:35; Marcos 13:31; Lucas 21:33)

ENTONCES NIDA ELABORÓ UN PLAN DE DOS PARTES...

¹ “Meaning-full Translations”, *Christianity Today*, Vol. 46, No. 11, 7 octubre, 2002.